

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	75 (1984)
<b>Heft:</b>	3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Zuverlässige elektrische Installationen.

SAIA® Installationsapparate



Das Zusammenwirken neuester technologischer Errungenschaften mit jahrzehntelanger Erfahrung bestimmt das hohe Niveau, welches heute die SAIA® Installationsapparate auszeichnen: hohe Leistungen, rationelle Fertigung, kostensparender Einbau, technische Perfektion.

SAIA® Treppenlichtautomat KPE. Preisgünstiger, elektronischer Treppenlichtzeitschalter mit universeller Verwendbarkeit.

SAIA® Schrittschalter KDE. Für Einzel- und Parallelbetrieb, mit hoher Schaltleistung (20 A/380 V AC1 resp. 16 A/220 V~ für Glühlampen), mit doppelt unterbrechenden Kontakten, 2- bis 5-polige Ausführungen!

SAIA® Schaltschütz KDD. Der Lastschütz mit vielen speziellen Funktionen für Tarifsteuerungen, mit hoher Schaltleistung (20 A/380 V~ AC1), mit doppelt unterbrechenden Kontakten, 1- bis 5-polige Ausführungen!

SAIA® Synchron- und Quarzschatzuh KYE/KXE. Mit Tages- und/oder Wochenprogrammscheibe, mit oder ohne Gangreserve, für Verteilertableaux oder Aufputzmontage.

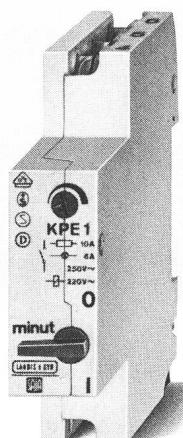
SAIA® Ventilations-Zeitrelais KOH. Preiswertes, robustes Miniatur-Zeitrelais für die gezielte Nachventilation.

Die an SAIA® Installationsapparate gestellten, hohen Qualitätsansprüche sind dank exakter Qualitätskontrollen garantiert.

SAIA® Installationsapparate sind auch beim Elektro-Grossisten erhältlich.

SODECO-SAIA AG, CH-3280 Murten Schweiz  
Telefon 037 721161, Telex 942127

Ein Unternehmen der Gruppe Landis & Gyr



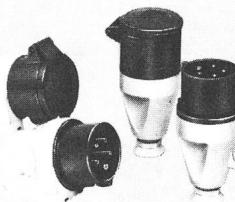
Treppenlichtautomat mit Digitalelektronik, Baureihe KPE. 100% Einschaltdauer, 50 mA Ruhestrom, für Drei- und/oder Vierdraht-Steigleitungen. Zeitbereiche von 10 s bis 70 min, Dreistellungs-handschalter, schmales Normgehäuse von nur 17,5 mm Breite. Einsatz als Zeitrelais.

LANDIS & GYR

SAIA

## Die Internationalen

WALTHER CEEtyp Stecker, Kupplungen und Wandsteckdosen



- für 16, 32, 63 und 125 A • schlagzähres, bis 100°C hitzebeständiges Kunststoffgehäuse • weitgehend unempfindlich gegen Chemikalien, Öle und Fette • Kontakt aus Vollmessing • Platz für max. Querschnitte • ausschwenkbare Zugentlastung
- wirksamer Kabelknickschutz, auch mit Verschraubung (Gdv-Kabel abgestimmt)
- Bezugssquelle: Schweizer Elektrogrosshandel (VLE)

HERMANN F. DEMHARTNER  
Artikel für die Elektroindustrie,  
Mühlehaldestr. 38, CH-8953 Dietikon,  
Tel. 01/740 33 84, Telex: 52 362

WALTHER CEEtyp

DEMETALL

Verwenden Sie beim Verlegen von Plastikrohren die patentierten, transparenten

### Jenni-Muffen

mit Längsrillen. Die Rohrenden können sichtbar bis in die Mitte der Muffe gestossen werden. Kein Herausspringen der Rohre. Gute Haftung bei Bogen bis zu 90°. Zu beziehen bei Elektro-Grossisten.

En placant des tubes plastiques utilisez les Manchons Jenni

avec rainures latérales, brevetés, transparents. Les extrémités des tubes peuvent être introduites visiblement jusqu'au milieu du manchon. Pas d'échappement des tubes. Bonne adhérence aux coudes jusqu'à 90°. Livrable par les grossistes d'électricité.

Bestellnummern: Numéros de commande:

Dim. grau/gris	transparent
9	126 555 001
11	126 555 002
16	126 555 004
21	126 555 005
29	126 555 006
36	126 555 007
48	126 555 008

Muffe mit Längsrillen  
Manchon avec rainures latérales



JENNI AG  
Glattbrugg ZH  
Büro Tel.  
052/32 78 85

Gummistecker und unzerbrechliches Plastikmaterial  
Raccords en caoutchouc et matières plastiques incassables

Demandez notre catalogue

Fabricant  
**F. BAILLOD S.A.**  
1, Place du Tricentenaire  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 / 26 72 74



## Verfasser-hinweise

Bulletin SEV/VSE  
Januar 1983

Im Bulletin SEV/VSE werden Fachaufsätze aus allen Bereichen der Elektrotechnik, Elektronik und Elektrizitätswirtschaft veröffentlicht. Es soll sich jedoch um **Originalartikel** handeln, deren Manuskripte noch keiner anderen Redaktion zur Verfügung gestellt wurden. Eine eventuelle Verwendung in anderen Zeitschriften bedarf der Zustimmung der Redaktion (Urheberrecht).

Die zur Veröffentlichung angenommenen Beiträge werden honoriert. Auf Wunsch werden auch Sonderdrucke hergestellt.

### Aufbau des Manuskriptes

- Titel der Arbeit,
- Zusammenfassung (max. etwa 10 Zeilen),
- Name und Adresse des Verfassers (üblicherweise Firmenanschrift),
- Text,
- Literaturhinweise,
- Figuren und Legenden.

### Text

a) Der Artikel kann in deutscher oder französischer Sprache verfasst werden. Bei der Abfassung ist zu beachten, dass die Mehrzahl der Bulletinleser nicht Fachspezialisten sind.

b) Der Artikel soll kurz sein, nicht länger als 12 Schreibmaschinenseiten à etwa 28 Zeilen (1½-Schaltung). Dazu können einige Figuren und Tabellen kommen. Die Manuskriptblätter sollen nur einseitig beschrieben werden, und der linke Rand soll mindestens 3 cm betragen.

c) Die persönliche Form ist zu vermeiden (z.B. «Man sieht» statt «Wir sehen...»). Fachliche Abkürzungen sind beim ersten Gebrauch zu definieren.

d) Mathematische Abhandlungen sollen kurz gehalten, Ableitungen nur angedeutet werden. Auf sorgfältige, gut lesbare Schreibweise der Formeln ist besonders zu achten. Größen und Einheiten sowie deren Symbole müssen dem SI-System bzw. den CEI-Normen entsprechen.

e) Widmungen und Verdankungen werden im allgemeinen nicht veröffentlicht.

### Zusammenfassung

Zur Vermeidung von Übersetzungsfehlern bei Fachausschriften sind wir den Autoren dankbar, wenn sie uns die Zusammenfassung auf deutsch und französisch zustellen.

### Figuren und Bilder

a) Von den Figuren sind klischierfähige, einheitlich und sauber beschriftete Originalzeichnungen einzureichen. Bei der Schriftgrösse und Schriftdicke ist zu beachten, dass die Figuren je nach Inhalt stark verkleinert werden; wenn möglich, werden wir sie in einer Spalte (55 mm) unterbringen. Für gute Lesbarkeit soll die Buchstabenhöhe dann immer noch min. 1,7 mm betragen.

b) Bilder sind in Form von Hochglanzfotografien, z. B. etwa 9×13 cm, einzureichen. Farbfotos können verwendet werden, sofern die Farben zum Verständnis nicht unbedingt nötig sind. Bildquellen werden im allgemeinen nicht angegeben.

c) Die Legenden sind auf einem separaten Blatt aufzuführen. Alle in den Figuren enthaltenen Grössensymbole und Abkürzungen sollen in den Legenden erklärt werden.

### Literaturverzeichnis

Darin sind diejenigen Quellen aufzuführen, auf die im Text verwiesen wird, und zwar in der Reihenfolge ihrer Verwendung. Es sind nur allgemein zugängliche Quellen zu verwenden. Bei Büchern sind Autor, Titel, Verlag und Jahrgang anzugeben, bei Zeitschriften Autor, Aufsatztitel und Zeitschrift mit Band, Jahrgang, Heftnummer sowie Seitenzahlen.

### Probeabzug

Die Druckfahnen werden dem Autor unterbreitet. Wir sind für gründliche Durchsicht dankbar. Doch sollten Änderungen am ursprünglichen Manuskript nur angebracht werden, wenn dringend nötig.

### Résumé

Pour éviter des erreurs de traduction des termes spécialisés, nous prions les auteurs de nous fournir les résumés en français et en allemand.

### Figures et illustrations

a) Remettez-nous s.v.p. des dessins originaux aptes au clichage, avec des inscriptions uniformes et propres. Pour la grandeur des caractères et l'épaisseur des traits, il faut tenir compte de la réduction que la plupart des figures subissent, selon leur contenu. En effet, nous chercherons à placer les figures si possible dans une seule colonne (55 mm). Pour une bonne lisibilité, les caractères des figures réduites auront encore au moins 1,7 mm de hauteur.

b) Faites-nous parvenir les illustrations sous forme de photographies sur papier glacé, p.ex. 9×13 cm. Des photos en couleur sont utilisables pour autant que les couleurs ne soient pas nécessaires à la compréhension. La source des photos ne sera généralement pas publiée.

c) Présentez les légendes sur une feuille séparée. Tous les symboles de dimensions ainsi que les abréviations contenues dans les figures doivent être définis dans les légendes.

### Bibliographie

Elle comprendra toutes les références mentionnées dans le texte, de préférence dans l'ordre de leur apparition dans le texte. Pour les livres, il faut indiquer l'auteur, le titre, l'éditeur et l'année de la publication, pour les articles des revues l'auteur, le titre de l'article, le nom de la revue ainsi que son volume, l'année, le numéro et les pages.

### Epreuves

Les épreuves sont soumises à l'auteur pour correction. Nous lui sommes obligés d'un contrôle soigneux. Toutefois, le manuscrit original ne sera modifié qu'en cas de nécessité.

## Directives pour les auteurs

Bulletin ASE/UCS  
Janvier 1983

Le Bulletin ASE/UCS publie des articles de tous les domaines de l'électricité: technique énergétique, technique de l'information et économie électrique. Toutefois, seuls des **articles originaux** dont les manuscrits n'ont été mis à disposition d'aucune autre rédaction seront acceptés. La publication dans une autre revue exige l'autorisation préalable de notre rédaction (copyright).

Les travaux publiés dans le bulletin seront rétribués. Sur demande, des tirages à part peuvent être obtenus.

### Eléments du manuscrit

- Titre du travail,
- bref résumé (10 lignes au max.),
- nom et adresse de l'auteur (de préférence celle de la place de travail),
- texte,
- bibliographie,
- figures et légendes.

### Texte

a) L'article peut être rédigé en français ou en allemand. Lors de la rédaction, il faut tenir compte du fait que la plupart des lecteurs ne seront pas des spécialistes de la branche.

b) L'article doit être court et ne pas dépasser 12 pages dactylographiées à env. 28 lignes (interligne 1½). En plus, il peut comprendre quelques figures et tableaux. Veuillez n'écrire qu'au recto de la page et laisser à gauche une marge d'au moins 3 cm.

c) Evitez la forme personnelle (p.ex. «on voit...» plutôt que «nous voyons...»). Définissez les abréviations professionnelles lors de leur première utilisation.

d) Les développements mathématiques seront courts, limités au principe du chemin à suivre. Les formules doivent être claires et bien lisibles. Les grandeurs et unités ainsi que leurs symboles seront conformes au Système SI resp. aux normes CEI.

e) Généralement nous ne publions pas de dédicaces ni de remerciements à des coopérateurs de l'auteur.

## Frage:

Der Fortschritt in  
Elektronik und Elektro-  
technik ? Neue Wege zur  
wirtschaftlichen  
Produktion ? Zur besseren  
Kommunikation ? Mehr  
Sicherheit in der  
Installation ? Energie  
sinnvoll nutzen ?  
Ein einmaliger Überblick ?  
Ein klar gegliedertes  
Angebot ?  
Auf einer Messe ?

## Antwort:

# Weltmarkt Elektronik Elektrotechnik

...auf der Messe der Messen

Weitere Informationen:  
Reisebüro KUONI AG  
Abteilung Hannover-Messe  
Neugasse 231  
8037 Zürich  
Tel.: (01) 44 12 61 · Telex: 823057

Mittwoch, 4. – Mittwoch, 11. April



**Hannover  
Messe'84**

ICW

## Zu verkaufen (antik)

### 1 Rieter-Gleichstrom-Maschine

Jahrgang etwa 1900  
140 V/125A, Nr. 748, komplett renoviert.

### 1 Rieter-Pelton-Turbine mit Dynamo

inkl. Thury-Regler und Schalttafel  
Jahrgang 1902, 1 PS/17 m, Gefälle 6 l/Sek.

Die Maschinen eignen sich gut für Ausstellungszwecke  
Fotos vorhanden.

Anfragen unter Chiffre 9 an die Anzeigenverwaltung des  
«SEV-Bulletin», Postfach 229, 8021 Zürich.

## Wenn Sie einen qualifizierten Fachmann suchen:

Inserieren Sie mit Vorteil im

## Bulletin SEV/VSE

Mit einem Stelleninserat erreichen Sie über  
24 900 Elektroingenieure ETH und HTL.

Inseratenschluss: 2 Wochen vor Erscheinen

Die Anzeigenverwaltung berät Sie gerne  
Telefon 01 / 207 86 34

## Nebenamtliche Lehrtätigkeit

An der Abteilung Elektrotechnik der IBZ-  
Weiterbildungsschulen sind Dozentenstellen  
offen. Deshalb suchen wir

## Elektroingenieure HTL eidg. diplomierte Elektroinstallateure

Als Unterrichtsgebiete sollten sie Apparate-  
tekunden, Hausinstallationsvorschriften,  
Schwachstromtechnik, Kalkulation lehren.

Initiative Herren, welche ihr Wissen und  
Können an erwachsene Berufsleute weiter-  
vermitteln wollen, sind gebeten, sich mit  
unserem Herrn Seiler in Verbindung zu set-  
zen. Er steht für alle Auskünfte zur Ver-  
fügung.



**Institut für Berufsbildung**  
Zentralsekretariat 5200 Windisch  
Telefon 056 41 46 47

## Berufliche Herausforderung für eine erfolgreiche Persönlichkeit

Als mittleres Dienstleistungsunternehmen der Energiewirtschaft mit 400 Mitarbeitern suchen wir einen 35- bis 40jährigen

# Elektroingenieur ETHZ/ETHL

## Fachrichtung Starkstrom

Nach einer Einführungsphase, in der Sie die organisatorischen, betriebstechnischen sowie administrativen Belange unseres Unternehmens kennenlernen, werden wir Ihnen die Leitung des Anlage- und Leitungsbau übertragen. In der Position eines **Ressortleiters** sind Sie

# Mitglied der Geschäftsführung

und dem geschäftsführenden Direktor direkt verantwortlich.

Wenn Sie ein langfristiges Engagement suchen, sich über einige Jahre Erfahrung im Energieversorgungssektor oder in einer verwandten Branche ausweisen können, Kenntnisse der französischen Sprache besitzen, erwartet Sie eine verantwortungsvolle, anforderungsreiche, aber auch entsprechend eingestufte Position.

Interessierte kooperative Führungskräfte bitten wir, uns ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen mit Handschriftprobe zuhanden von K. Jakober, der Ihnen auch gerne telefonische Auskünfte erteilt, zuzustellen. Ihre Bewerbung wird mit absoluter Diskretion behandelt.

**Elektra Birseck**  
**Weidenstr. 27, 4142 Münchenstein**  
Telefon 061 / 46 66 66

## Mittelspannungs- und Niederspannungs-Anlagen

Unser Auftraggeber ist einer der führenden Schweizer Lieferanten modernster Stromverteilungs-Anlagen. Für dieses sehr solide Unternehmen – es registriert auch zurzeit wieder einen hohen Auftragsbestand – suchen wir einen initiativen

## Elektrozeichner/ Elektroingenieur HTL

Zuständig für die

## AVOR

in einer für das überschaubare Unternehmen wichtigen Schlüsselposition, bearbeiten Sie hier vor allem die folgenden Aufgaben:

- Analyse der eingehenden Aufträge im Hinblick auf die optimale Ausführung
- Ausarbeitung sämtlicher Ausführungs- und Kundenunterlagen
- termingerechte Steuerung der Materialbeschaffung
- Sicherstellung der Nachkalkulation

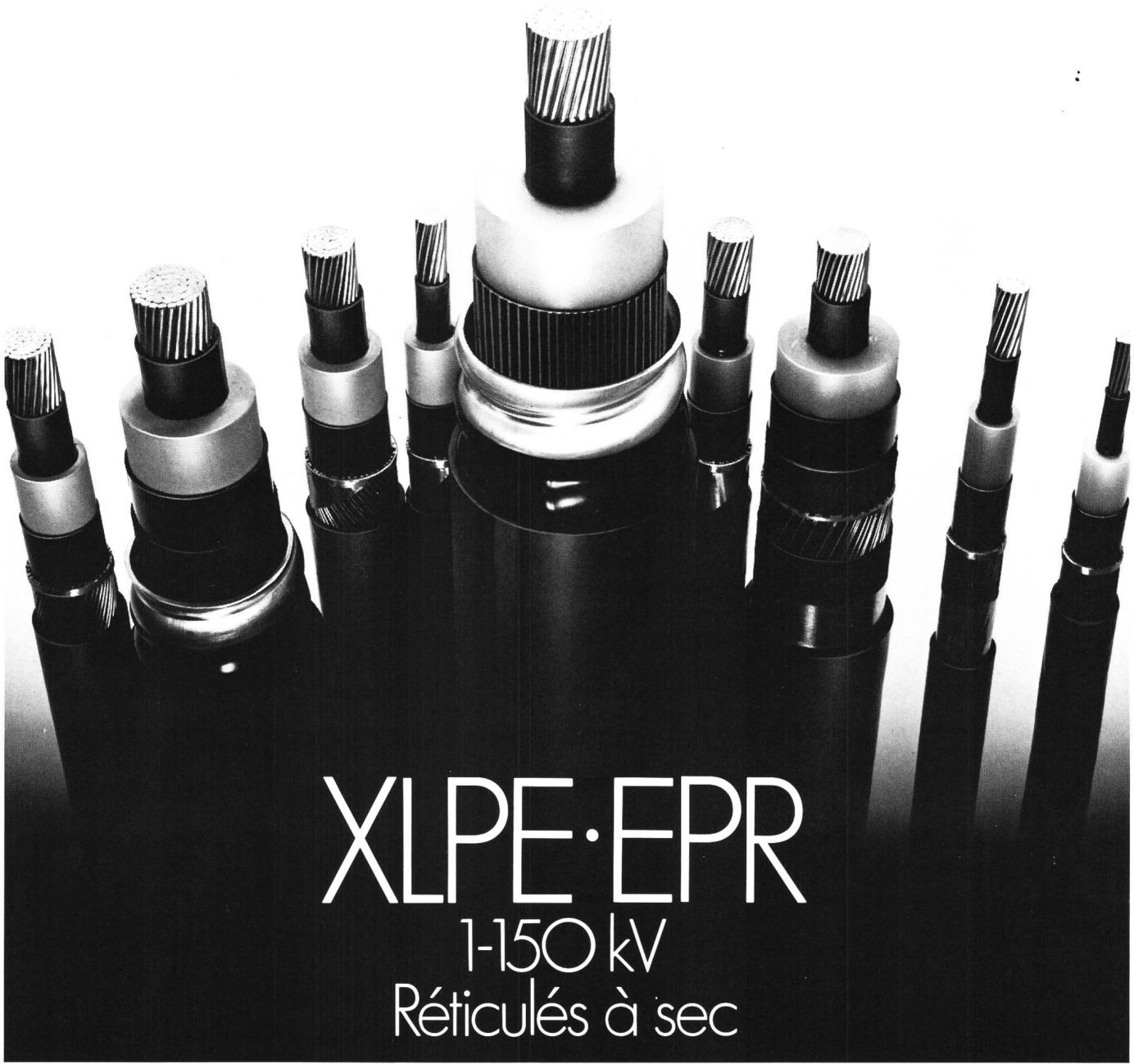
Sie kennen das Funktionieren von MSp- und NSp-Netzen, und Sie verfügen über Material- und Produktkenntnisse im entsprechenden Anlagenbau. Vor allem aber sind Sie auf gute Teamarbeit erpicht, und Sie verstehen es, auch in umfassenden Aufgaben das Detail nie zu vernachlässigen.

Bitte kontaktieren Sie den Beauftragten, Herrn Max Steiner, in der von Ihnen bevorzugten Form unter Kennziffer 8210. Herr Steiner bürgt Ihnen persönlich für absolute Diskretion nach allen Seiten.

---

## Häusermann + Co AG

Wirtschafts- und Unternehmensberatung  
Geschäftsbereich «Personal»  
8035 Zürich, Stampfenbachstrasse 48  
Telefon 01-363 4141



# XLPE·EPR

## 1-150 kV

### Réticulés à sec

Une longue expérience acquise par Cortaillod.

Depuis plus de cinq ans nous livrons des câbles haute tension 1-150 kV à isolation synthétique, réticulés à sec.

La production industrielle de ces deux types de câbles bénéficie de la longue expérience et du know-how acquis par nos ingénieurs dans le domaine de la réticulation à sec, ainsi que de l'utilisation du procédé «tricouche».

A cela s'ajoute notre chaînette de réticulation équipée de trois extrudeuses ultra-modernes, adaptées à chaque type d'isolant (XLPE et EPR).

Enfin, notre système unique de changement de filtres assure une pureté constante de la matière en cours d'extrusion et permet la fabrication de grandes longueurs. Notre expérience et nos ingénieurs sont à votre disposition.

CH-2016 CORTAILLOD  
TÉL. 038/441122  
TÉLEX 35199



CABLES CORTAILLOD  
ÉNERGIE ET TÉLÉCOMMUNICATIONS

*Wir feiern unseren 50jährigen Geburtstag und danken an dieser Stelle unseren Mitarbeitern, Kunden und Lieferanten, die zur erfolgreichen Entwicklung unserer Firma beigetragen haben.*

*Anstelle von grossen Festlichkeiten möchten wir uns dankbar zeigen mit einem Bar-Check, den wir der kleinen Bündner Berggemeinde Duvin zukommen lassen. Wir hoffen, dass bald wieder jede Familie im Dorf über sauberes Trinkwasser verfügt und erstmals auch eine bescheidene Straßenbeleuchtung installiert werden kann.*

*Ihre AWAG  
A. Widmer AG*

*Sihlfeldstrasse 10, 8036 Zürich*



*AWAG – Ihr Partner für Ventilatoren- und Elektrotechnik, in allen Bereichen der Industrie, des Gewerbes und des Bauwesens.*

*In der Ventilatoren-technik wie auch im weiten Gebiet der Steuer-, Schalt-, Regel- und Verbindungstechnik betrachten wir es als unsere Aufgabe, dem Stand der neuesten Technik entsprechende Informationen und Produkte zu liefern.*